

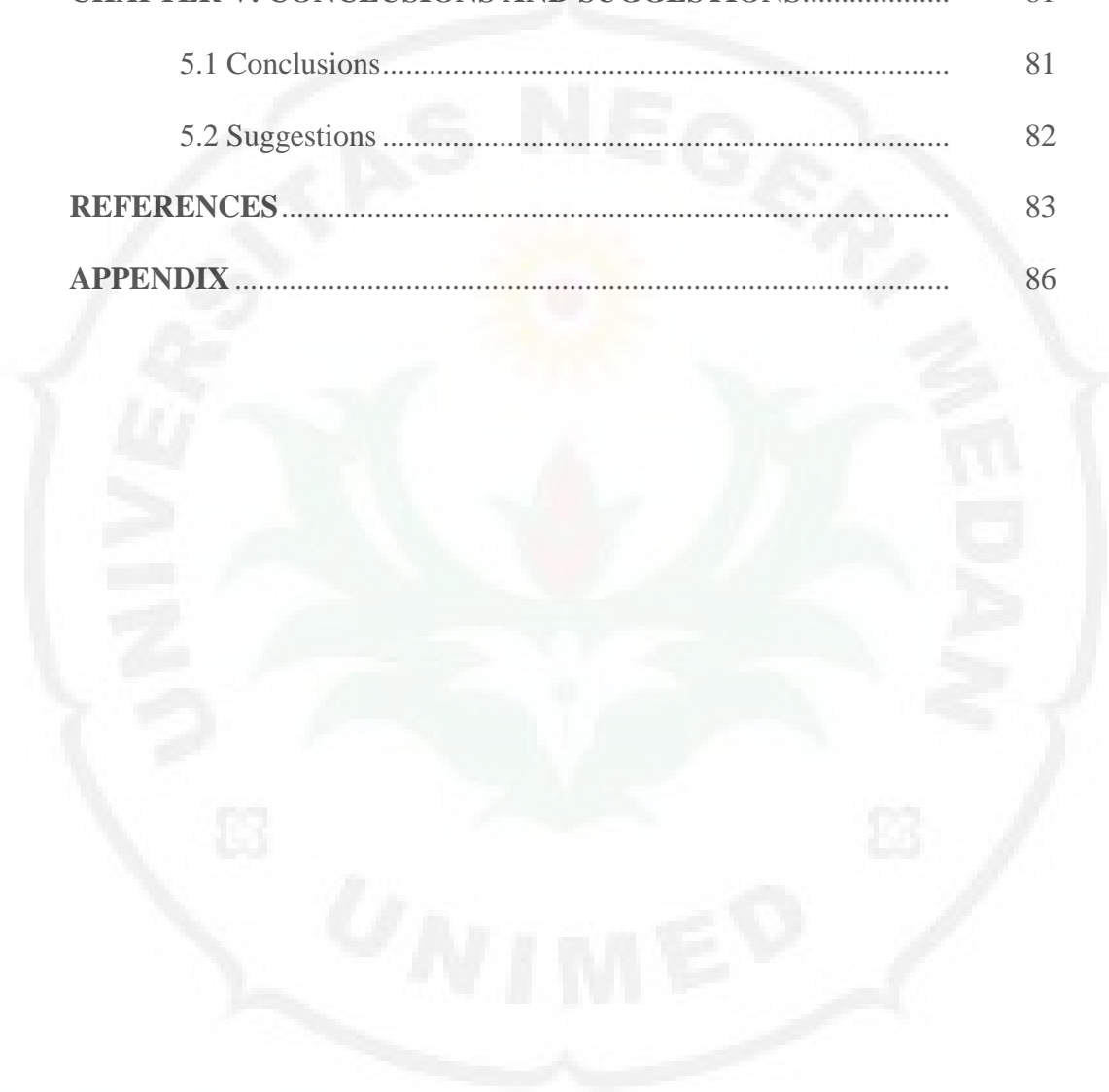
TABLE OF CONTENTS

| | Pages |
|--|-------|
| ABSTRACT | i |
| ACKNOWLEDGEMENT | iii |
| TABLE OF CONTENTS | v |
| LIST OF TABLES | ix |
| LIST OF FIGURES | x |
| LIST OF APPENDIX | xi |
| CHAPTER I. INTRODUCTION | 1 |
| 1.1 The Background of the Study | 1 |
| 1.2 The Problems of the Study | 7 |
| 1.3 The Objectives of the Study | 7 |
| 1.4 The Scope of the Study | 7 |
| 1.5 The Significance of the Study | 8 |
| CHAPTER II. THEORETICAL FRAMEWORK | 9 |
| 2.1 Metafunction | 9 |
| 2.2 Textual Metafunction | 11 |
| 2.3 Theme | 12 |
| 2.4 Type of Theme | 14 |
| 2.5 Rheme | 20 |
| 2.6 System of Theme and Rheme | 21 |
| 2.7 Translation | 23 |
| 2.8. Theme and Rheme in Translation | 25 |

| | |
|--|-----------|
| 2.9 Shift in Translation | 27 |
| 2.10 Political Text..... | 30 |
| 2.11 Relevant Studies..... | 38 |
| 2.12 Conceptual Framework..... | 47 |
| CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY | 50 |
| 3.1 Research Design | 50 |
| 3.2 The Data and Source of Data | 50 |
| 3.3 The Technique of Data Collection..... | 51 |
| 3.4 The Technique of Data Analysis..... | 52 |
| 3.5 Trustworthiness..... | 54 |
| 3.5.1 Credibility | 54 |
| 3.5.2 Transferability..... | 55 |
| 3.5.3 Dependability..... | 55 |
| 3.5.4 Confirmability..... | 56 |
| CHAPTER II. THEORETICAL FRAMEWORK | 9 |
| 2.1 Metafunction..... | 9 |
| 2.2 Textual Metafunction..... | 11 |
| 2.3 Theme | 12 |
| 2.4 Type of Theme..... | 14 |
| 2.5 Rheme | 20 |
| 2.6 System of Theme and Rheme | 21 |
| 2.7 Translation | 23 |
| 2.8. Theme and Rheme in Translation..... | 25 |
| 2.9 Shift in Translation | 27 |

| | |
|---|-----------|
| 2.10 Political Text..... | 30 |
| 2.11 Relevant Studies..... | 38 |
| 2.12 Conceptual Framework..... | 47 |
| CHAPTER III. RESEARCH METHODOLOGY | 50 |
| 3.1 Research Design | 50 |
| 3.2 The Data and Source of Data | 50 |
| 3.3 The Technique of Data Collection..... | 51 |
| 3.4 The Technique of Data Analysis..... | 52 |
| 3.5 Trustworthiness..... | 54 |
| 3.5.1 Credibility | 54 |
| 3.5.2 Transferability..... | 55 |
| 3.5.3 Dependability..... | 55 |
| 3.5.4 Confirmability..... | 56 |
| CHAPTER IV. RESEARCH FINDING AND DISCUSSION..... | 57 |
| 4.1 Data | 57 |
| 4.2 Data Analysis..... | 58 |
| 4.2.1 The types of thematic and rhematic shift in English – Indonesia of Waspada’s political text..... | 62 |
| 4.2.2. The ways of thematic and rhematic shift used in English- Indonesia translation of Waspada’s political texts .. | 69 |
| 4.2.3 The Reasons for Thematic and Rhematic Shift used in English – Indonesia Translation of Waspada’s Political Texts..... | 71 |
| 4.3 Findings..... | 73 |

| | |
|--|-----------|
| 4.5 Discussion..... | 74 |
| CHAPTER V. CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS..... | 81 |
| 5.1 Conclusions..... | 81 |
| 5.2 Suggestions | 82 |
| REFERENCES..... | 83 |
| APPENDIX..... | 86 |



THE
Character Building
UNIVERSITY